

中心：_____

姓名：_____

1150831 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

因此我有時想，Peter，你真是聰明。你來時是活潑、光亮的天真；
你去時也還是一個光亮、活潑的靈魂。你來人間真像是短期的過客，你
知道的是慈母的愛，陽光的溫暖和與花卉的美麗；你離開了媽媽的懷抱，
你回到了天父(Father)的懷抱，我想祂聽你開心地回報這番作客的經驗，
祂上年紀的臉上一定佈滿著笑容。你的小腳不曾碰著過無情的荊刺，你
穿來的白衣不曾沾染泥污。

活潑的 lively

光亮的 brightly

天真 innocent

短期的 short-term

過客 passer-by

無情的 ruthless

荊棘 thorn

沾染 contaminate

泥汙 mud

中心：_____

姓名：_____

1150831 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

So sometimes I think to myself, Peter, you were truly clever. You arrived as a lively, bright, and innocent soul, and you departed as one just as bright and lively. You were like a short-term passer-by in this world; all you ever knew was a loving mother's affection, the warmth of the sunshine, and the beauty of the flowers. Leaving your mother's embrace, you returned to the embrace of the Heavenly Father. I imagine that as He listens to you cheerfully recount your stay on Earth, a warm smile must light up His aged face. Your little feet never stepped on ruthless thorns, and the white clothes you arrived in were never stained with mud.